



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/10/Add.2  
31 March 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
Первое совещание  
Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года  
Пункт 12 предварительной повестки дня\*

### ОБЗОР РЕШЕНИЙ: ИНСТРУМЕНТ ОТСЛЕЖИВАНИЯ РЕШЕНИЙ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В решении XII/28 Конференция Сторон постановила отменить существующий порядок отнесения к категории устаревших решений, принятых на ее шестом совещании в 2002 году. Стороны также постановили заменить эту деятельность новым порядком обзора решений или элементов решений, который поддерживает осуществление и создает надежную основу для подготовки и принятия новых решений. В этом плане Стороны постановили использовать сетевой инструмент отслеживания решений, который будет разработан и поддерживаться в механизме посредничества, в целях оказания поддержки обзору существующих решений и улучшению процесса выработки и принятия новых решений.

2. Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю:

- a) разработать и поддерживать сетевой инструмент отслеживания решений в механизме посредничества;
- b) внедрить сетевой инструмент отслеживания решений на экспериментальной основе и использовать его для обзора решений восьмого и девятого совещаний Конференции Сторон, сбора информации об их статусе и любой другой соответствующей информации, изложенной в приложении к решению, и представить информацию о результатах этой деятельности Вспомогательному органу по осуществлению;
- c) готовить резюме информации, содержащейся в сетевом инструменте отслеживания решений, и по мере необходимости представлять ее Сторонам;
- d) изучить опыт других многосторонних природоохранных соглашений, и в частности Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, связанный с обработкой и обобщением решений и резолюций, и включить предложения в информацию, которая будет распространяться в соответствии с вышеприведенным пунктом b);

\* UNEP/CBD/SBI/1/1/Rev.1.

3. В этом решении Конференция Сторон поручила Вспомогательному органу по осуществлению изучить на его первом совещании информацию, представленную Исполнительным секретарем, о которой говорится выше, в пункте 2 b), и подготовить рекомендацию о сетевом инструменте отслеживания решений на период после экспериментального этапа для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании.

4. В этой связи Исполнительный секретарь разработал сетевой инструмент отслеживания решений, который будет поддерживаться в механизме посредничества, и использовал его для обора решений восьмого и девятого совещаний Конференции Сторон. Этот опыт резюмирован ниже, в разделах I и II. Опыт Конвенции СИТЕС в регулировании и обобщении решений и резолюций кратко излагается в разделе III. Некоторые элементы проекта решения приведены в документе UNEP/CBD/SBI/1/10.

### **I. РАЗРАБОТКА И ВНЕДРЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА ОТСЛЕЖИВАНИЯ РЕШЕНИЙ**

5. В приложении к решению XII/28 кратко излагается информация, которую можно включить в сетевой инструмент отслеживания решений. Там приведены две категории информации: а) информация о решении (тип решения, статус решения, субъект, которому предназначено решение, и временные рамки) и б) смежная информация (рекомендация вспомогательного органа, которая послужила основой для решения, смежные решения, выпущенные уведомления, полученные материалы, соответствующие документы и соответствующие мероприятия и итоги). Данный конспект использовался для разработки инструмента отслеживания решений, который доступен в диалоговом режиме в механизме посредничества<sup>1</sup>. Некоторые подробности технического характера касательно разработки инструмента отслеживания решений приведены в приложении к настоящему документу.

6. Опыт, накопленный на экспериментальном этапе использования механизма отслеживания решений, свидетельствует о потенциальной полезности инструмента для Сторон, других субъектов, таких как коренные народы и местные общины и соответствующие организации, и для секретариата. Этот инструмент может оказывать содействие Сторонам и другим субъектам в выявлении мер, которые им надлежит принимать в результате решений, принятых Конференцией Сторон. Инструмент может также помогать Сторонам и другим субъектам отслеживать результаты, достигнутые секретариатом в организации межсессионных мероприятий<sup>2</sup>. Инструмент можно также использовать для выявления вопросов, которые уже рассматривались в решениях, что может помочь сокращению повторов в будущих решениях, а также определению целесообразности принятия нового решения по тому или иному вопросу.

7. Судя по опыту экспериментального использования сетевого инструмента отслеживания решений, он будет полностью эффективным только тогда, когда будут проанализированы все решения Конференции Сторон, т.е. решения с первого по седьмое совещания, а также те, что были приняты после девятого совещания. Таким образом будет получено общее представление о решениях, принятых Конференцией Сторон, и их текущем статусе. Данный обзор может быть завершен при условии наличия ресурсов до 14-го совещания Конференции Сторон.

8. Опыт экспериментального использования также показывает, что обслуживание инструмента отслеживания решений представляет собой вид постоянной деятельности. Например,

---

<sup>1</sup> <https://www.cbd.int/decisions/tracking>. Ссылка будет доступна в неделю 20-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Секретариат организует, кроме того, презентацию в ходе совещания Вспомогательного органа по осуществлению с целью демонстрации инструмента отслеживания решений.

<sup>2</sup> Секретариат подготовил также страницы по подготовительному процессу к совещаниям Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов, а также 19-го и 20-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, первого совещания Вспомогательного органа по осуществлению и девятого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции: <https://www.cbd.int/meetings/preparation/>.

статус решений может меняться с течением времени, и решения, находящиеся в данный момент в категории "активных", могут быть посчитаны в будущем "выполненными" по мере дальнейшей работы. С учетом всего этого следует отметить, что обзор всех решений Конференции Сторон, и особенно тех, которые имеют статус "активных", необходимо будет пересматривать в каждый межсессионный период, чтобы поддерживать инструмент отслеживания решений в рабочем состоянии.

## **II. ОБЗОР РЕШЕНИЙ ВОСЬМОГО И ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

9. Для обзора решений восьмого и девятого совещаний Конференции Сторон использовалась информация или критерии, приведенные в приложении к решению XII/28. Итоги данного обзора включены в инструмент отслеживания решений.

10. В оценке статуса решения одним из элементов анализа или критериев, которые следует использовать, является выяснение "отнесено ли решение к категории устаревших" (в дополнение к определению является ли решение "выполненным", "замененным", "недействующим", "действующим" или "активным"). Данный элемент не применим, однако, к решениям, принятым на восьмом и девятом совещаниях Конференции Сторон, так как эти решения не были подвергнуты процессу отнесения решений к категории устаревших. Элемент определения, отнесено ли решение или элемент решения к категории "устаревших", будет применим при обзоре решений первых семи совещаний Конференции Сторон с помощью инструмента отслеживания решений.

## **III. ОПЫТ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ**

11. Как было отмечено выше, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю изучить опыт Конвенции СИТЕС, связанный с обработкой и обобщением решений и резолюций, и распространить информацию на первом совещании Вспомогательного органа по осуществлению.

12. В пункте 3 статьи XI Конвенции СИТЕС предусмотрено, что на совещаниях Конференции Сторон Стороны рассматривают ход выполнения Конвенции и могут, когда это уместно, предлагать рекомендации для повышения эффективности Конвенции. Такие рекомендации принимают форму либо "резолюций", либо "решений". Согласно информации, размещенной на веб-сайте СИТЕС, "резолюции призваны носить более постоянный характер, направляя осуществление Конвенции в течение многих лет"<sup>3</sup>. В отличие от этого, решения носят более конкретный и обусловленный сроками характер: "Они, как правило, содержат указания для конкретных комитетов или для секретариата. Это означает, что они подлежат выполнению, зачастую в конкретные сроки, и затем становятся устаревшими"<sup>4</sup>. Если после обсуждений или переговоров по определенной теме требуется делать выводы, то такие выводы будут представлены вносящими их лицами и приняты сообразно обстоятельствам в контексте дискуссий по данной теме в форме решений и резолюций.

13. При таком подходе резолюции остаются в силе до тех пор, пока они не будут активно отменены, тогда как решения обычно остаются в силе от одного совещания Конференции Сторон до другого (или до наступления заданного крайнего срока, указанного в решении). На каждом совещании Конференции Сторон секретариат включает в документацию к совещанию предложения по решениям, которые следует удалить, обычно в связи с фактом их выполнения. Данная практика более или менее сопоставима с отнесением решений Конференции Сторон к категории устаревших в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которое существовало

<sup>3</sup> <https://cites.org/eng/res/intro.php> (просмотрено 9 марта 2016 г.).

<sup>4</sup> <https://cites.org/eng/dec/intro.php> (просмотрено 9 марта 2016 г.).

до его замены нынешним подходом к обзору решений с использованием сетевого инструмента отслеживания решений. Самым значительным отличием в случае СИТЕС является то, что устаревшие решения исключаются и удаляются из записей, тогда как в случае Конвенции о биологическом разнообразии они отмечены как "отнесенные к категории устаревших", но все еще сохраняются в записях.

14. Решения могут оставаться в силе, если прилагаются активные усилия к их пересмотру. Для составления четкого списка действующих решений Конференция Сторон поручила секретариату СИТЕС обобщать все решения, которые все еще остаются в силе, и публиковать их в документе после каждого совещания Конференции Сторон<sup>5</sup>.

15. Например, по теме "сотрудничество с другими организациями" Конференция Сторон СИТЕС приняла решение 15.11 на своем 15-м совещании в 2010 году. Решение предназначалось для секретариата и предусматривало, что "секретариат продолжает оказывать свои услуги в качестве одного из ключевых партнеров по индикаторам в Партнерстве по индикаторам биоразнообразия, консультируя по мере необходимости постоянные комитеты и комитеты по животным и растениям, и представляет доклад о своей работе в этом отношении на 16-м совещании Конференции Сторон".

16. 16-е совещание Конференции Сторон СИТЕС проводилось в марте 2013 года, и секретариат представил доклад о своем сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия<sup>6</sup>. По окончании срока, конкретно указанного в решении 15.11, секретариат рекомендовал, чтобы решение было удалено и чтобы секретариат продолжал популяризировать СИТЕС в дискуссиях по вопросу индикаторов, но в контексте работы, проводимой в соответствии со стратегической концепцией СИТЕС<sup>7</sup>. Предложение было принято, и решение более не фигурирует в обобщении решений Конференции Сторон, оставшихся в силе после 16-го совещания.

17. Основным преимуществом подхода СИТЕС является то, что Сторонам необходимо концентрироваться главным образом на "резолюциях" в процессе осуществления и мониторинга своих долгосрочных реализационных мер и стратегий. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии могла бы изучить подход, используемый СИТЕС. Решения или разделы/элементы решений можно было бы разделить на те, что обеспечивают долгосрочные политические руководящие указания (функционально эквивалентны "резолюциям" СИТЕС), и те, что содержат оперативные инструкции для органов Конвенции (функционально эквивалентны "решениям" СИТЕС). Такой порядок может в результате помочь Сторонам и другим субъектам деятельности определять, какие решения продолжают оставаться в силе. Достичь этого можно за счет выявления (сортировки) решений, снабженных меткой в инструменте отслеживания решений, и размещения подборки таких решений в сети для пользователей.

---

<sup>5</sup> См. резолюцию Conf. 4.6 (Rev. CoP16). Обобщение решений, продолжающих оставаться в силе после самого последнего совещания Конференции Сторон СИТЕС (16-е совещание) размещено здесь: <https://cites.org/sites/default/files/eng/dec/valid16/E16-Dec.pdf>.

<sup>6</sup> См. документ CoP16 Doc. 13: <https://cites.org/sites/default/files/eng/cop/16/doc/E-CoP16-13.pdf>.

<sup>7</sup> Там же, пункт 65.

## Приложение

### КРАТКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ИНСТРУМЕНТА ОТСЛЕЖИВАНИЯ РЕШЕНИЙ

Инструмент отслеживания решений был разработан в соответствии с приложением к решению ХП/28 и включает следующие элементы:

#### 1. Структура с высокой степенью детализации

Структура с высокой степенью детализации позволяет приводить описание каждого отдельного элемента решения, как, например, отдельных пунктов, и/или перечислять пункты, а не приводить все решение целиком.

Структура с высокой степенью детализации позволяет также прикреплять метаданные (приведенные ниже) к соответствующим элементам решений и проводить группировку элементов решений по официальным языкам Организации Объединенных Наций.

#### 2. Метаданные, прикрепленные к элементам решений

Метаданные - это маркеры, прикрепленные к информации, содержащейся в базе данных, и они используются для каталогизации информации. Благодаря новой структуре с высокой степенью детализации инструмент отслеживания решений позволяет использовать точные метаданные, такие как:

- a) тип (предназначено ли решение для информирования или оно является оперативным, предполагает принятие мер)
- b) статус (выполнено, заменено, с истекшим сроком действия, отнесено к категории устаревших или активное)
- c) субъекты (кому адресован элемент решения)
- d) сроки
- e) соответствующие мероприятия
- f) соответствующие итоги
- g) соответствующие уведомления
- h) соответствующие материалы
- i) соответствующие документы
- j) соответствующие решения

#### 3. Навигация и анализ

Начальный набор метаданных нацелен не только на обеспечение лучших способов навигации от одного элемента решения к другому, но также предоставляет дополнительный инструмент для подробного анализа посредством агрегации данных.

На экспериментальном этапе инструмент отслеживания решений обеспечил следующие результаты (представление информации определенным образом) и варианты поиска:

- a) список элементов решений
- b) список результатов по элементам решений
- c) поиск по субъекту(субъектам) (кому предназначен элемент решения)
- d) поиск по типу элемента решения (информационный или оперативный)
- e) поиск по срокам завершения

- f) поиск по тематическим областям
- g) поиск по статусу (выполнено, заменено, с истекшим сроком действия, отнесено к категории устаревших или активное).

#### **4. Примеры сценариев**

Начальный набор метаданных, приведенных выше, предназначен для обеспечения необходимой информации для таких сценариев, как:

- a) Приведение списков элементов решений, по которым будут приниматься меры конкретным субъектом деятельности. Например, элементы решения, по которым должен принять меры Исполнительный секретарь.
- b) Приведение списков итогов по элементам решений в конкретный период времени. Например, перечисление мер, сообщенных Сторонами в предыдущие годы.

#### **5. Интеграция**

Инструмент отслеживания решений может в потенциале стать центральным элементом и управляющим звеном информации, доступной через механизм посредничества Конвенции. Будущие усовершенствования в плане структуры информации в механизме посредничества могут в значительной степени зависеть от инструмента отслеживания решений в качестве одного из компонентов, взаимосвязывающих все различные части информации.

---